# Au Pays de Gembloux

ville et villages

GEMBLOUX AGROBIOPÔLE WALLON

## Meilleurs Voeux 2014

Décembre 2013 n° 52

Magazine d'info édité par la Ville de Gembloux

# Clinique vétérinaire du Château

Chien – Chat – NAC's

Garde 24h/24 7J/7

081/61.07.86

Av. G. Bédoret, 46 - Gembloux

Consultation
Visite à domicile
Vaccination
Alimentation
Hospitalisation
Radiographie
Echographie
Chirurgie

www.clinique-veterinaire-gembloux.be

*Drs Baijot G., Deswijsen E., Valembois C., Derichs F.*

Arcanes... un autre regard à votre service

ARCANES vidéo concept

Photo - vidéo - audiovisuel
Pour professionnels et particuliers

Shooting / Photos - reportages - vidéo clips (nombreux choix)
Animations numériques
Site internet «clef sur porte / autonomie totale»

Ecoute
Conseils
Professionnalisme

www.arcanesvideo.be - 0498/321.570 - Grand-Leez

Audi
Vorsprung durch Technik

# Votre première Audi vous attend.

**A1 admired.**

Le look étant un atout majeur de l'Audi A1, Audi renforce l'offre par une série spéciale sur base d'une Audi A1 Attraction 3 portes ou Sportback: l'Audi A1 Admired.

**À DÉCOUVRIR DÈS AUJOURD'HUI DANS NOTRE CONCESSION**

gda

**Ets DELVAUX S.A.**
Chaussée de Wavre, 63 - 5030 GEMBLOUX - Tél.: 081.610.346 - info@groupe-delvaux.be

Donnons priorité à la sécurité. Modèle présenté avec options. Informations environnementales (AR 19/03/04): www.audi.be.

3,8 - 5,9 L/100 KM • 99 - 139 G $CO_2$/KM

# Sommaire


3 **Mobilité**
Une deuxième station Cambio

3 **Service Jeunesse**
Brochure extrascolaire de Noël
Journée « Place aux enfants »

4 **Travaux : les nouvelles en vrac !**
Corroy-le-Château - Mazy - Isolation acoustique

6 **Plan de Cohésion Sociale**

6 **Sécurité**

7 **Logement**
Création nouveau logement

7 **Actions du CPAS**
Service de repas à domicile

7 **Du côté des aînés…**
Cours de sophrologie dynamique

8 **Fêtes de Wallonie**
Discours en wallon

9 **Marché hebdomadaire**

10 **Petite enfance**
« 1-2-3 Soleil »…

10 **Divers**
Bancontact

11 **Solidarité**
Campagne « Action Damien »
Oxfam s'emballe

12 **Centre culturel de Gembloux**
Deux rendez-vous…

12 **In memoriam**

14 **Nos joies, nos peines…**
Naissances - Mariages - Décès


# Mobilité

## Une deuxième station Cambio : « Gembloux Centre-Ville »

Nous vous en avions déjà parlé précédemment : les voitures cambio sont des voitures partagées (carsharing). Elles sont mises à disposition des abonnés qui peuvent les réserver quand ils le souhaitent par téléphone ou via un site web. Quel que soit votre besoin, Cambio dispose de différents modèles de voitures couvrant tous types d'utilisations (besoin d'une voiture de temps en temps, dans une semaine ou dans une minute, que ce soit pour une course, des loisirs, un déménagement ou encore un voyage).

2 stations Cambio à Gembloux

Cambio est maintenant installé dans toutes les grandes villes belges. Soucieuse de promouvoir une autre mobilité, la Ville de Gembloux soutient Cambio et dispose maintenant de 2 stations Cambio :

- Gare-poste : avenue de la Faculté d'Agronomie près de la gare SNCB ;
- Gembloux Centre-Ville : Située dans la rue du Huit mai, à proximité de l'administration communale.

Les avantages ? Si ce système offre une vraie solution aux problèmes de parking et peut se targuer d'une grande complémentarité avec les transports en commun, il a aussi été prouvé que le carsharing influe positivement sur le budget familial alloué à la mobilité.

Les avantages financiers sont manifestes, (plus de carburant à payer, plus d'assurance annuelle, plus de taxes, plus d'entretiens à prévoir, etc.) et en plus vous avez la certitude d'avoir des voitures neuves, assurées, constamment entretenues et surtout à faible émission de $CO_2$.

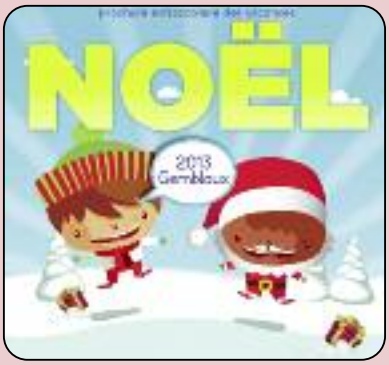
**En savoir plus?** www.cambio.be ou 070/22.22.92.

# Service Jeunesse

## Brochure extrascolaire de Noël

Les vacances d'hiver de vos enfants approchent à grands pas et vous vous demandez, sans doute, comment les occuper. Pas de panique, la brochure extrascolaire de Noël est déjà disponible sur www.gemblouxjeune.be ou sur simple visite au Service Jeunesse, 30 rue Gustave Docq.

Un large choix d'activités y est présenté… de quoi satisfaire les parents et amuser les enfants !




**En savoir plus?** Service Jeunesse de la Ville - 081/ 62.63.72

# Journée « Place aux enfants »

Le samedi 19 octobre dernier s'est déroulée, à Gembloux, la 18ème édition de la journée « Place aux enfants ». Depuis de nombreuses années, cette opération permet aux adultes de demain de découvrir le monde de leurs aînés grâce aux nombreux circuits et ateliers proposés. Ce sont près de 30 hôtes d'un jour et une trentaine de passe-murailles qui ont animé et accompagné les 163 enfants inscrits. Une journée remplie de découvertes et d'amusement qui s'est terminée, pour la toute première fois, par une BOUM des enfants haute en couleur. Merci à tous les bénévoles et aux enfants d'avoir répondu présents, et rendez-vous l'année prochaine !

# Travaux : les nouvelles en vrac !

## Corroy-le-Château

**1. Les jeux de Corroy sont placés !**
Les entreprises Lesuco, de Sauvenière, se sont vu attribuer le chantier, pour un montant de 68.000 € TVAC. Une clôture sera placée prochainement du côté des voiries.

**2. Chemin de la Gotalle**
La 1ère section du chemin de la Gotalle (longueur 1km600, entre la rue du Villez à Corroy et la rue de la Sibérie à Grand-Manil) sera bientôt terminée. Travaux adjugés à 165 500 €, aux entreprises Haulotte, de Céroux-Mousty.

## Mazy

Le toboggan d'évacuation de secours a été placé à l'école de Mazy.

Adjugé pour +/- 25.500 € à la firme Robinia de Dendermonde.

Les élèves sont impatients de l'essayer !

## Isolation acoustique

Les travaux d'isolation acoustique dans le local « percussions » de l'académie rue Docq (18 200 €), dans la classe de danse de Grand-Manil (20 000 €) et dans une classe et le réfectoire de l'école primaire d'Ernage (21.400 €) sont terminés et donnent satisfaction ! Travaux adjugés aux entreprises SATEC de Suarlée.

**En savoir plus ?** Service Travaux – 081/62.63.59

## Toiture Bruno Verhaegen

Travaux effectués par le patron

Couverture - Charpente - Zinguerie
Bardage - Plate-forme - Pose de VELUX

Rue Breton, 3
5031 Grand-Leez
toiture.bruno.verhaegen@skynet.be

081/64.04.17
0475/52.53.12
Enr. 12.15.10

## BISTON ELECTRICITE SPRL

- *Electricité générale*
- *Ventilation simple & double flux*

- Nouvelles installations
- Transformations
- Aménagement de magasin
- Bâtiments semi-industriels

**Rue Première Division Marocaine, 51 - 5030 Gembloux**
**E-mail : biston-electricite@skynet.be**
**GSM 0476/76.93.06**

## Offre spéciale pour les habitants de GEMBLOUX

# -10%*

**sur tous vos achats !**

Peintures - Tentures - Vinyle - Luminaires - Déco - Mobilier ... tout tout tout !

## décor in

Tout ce qu'il vous faut pour la déco !

Chaussée de Tirlemont 115 (Zoning Sauvenière) • Gembloux
Tél. : 081/81 06 18 • decor.in@gembloux.com • www.decorin.eu

*Offre non cumulable, valable sur présentation de ce bon jusqu'au 8 février 2014. Sauf erreur d'impression.

## Chaussures

Hommes - Dames
Enfants

rue Riverre, 99
5150 floreffe
Tél. 081 73 96 79

www.groux.be

Toute l'équipe vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année.

Idées cadeaux

*Ouvert*
*Le lundi*
*de 13h30 à 18h30*
*Du mardi au samedi*
*de 9h30 à 18h30*
*Et le dimanche*
*de 10h à 12h30*

## Institut de Beauté Bel Alibi

081/600.444

Phyto 5

Bel Alibi - Laurence Vanrossomme
Avenue Maréchal Juin 12 - Gembloux
laurence.belalibi@euphony.net.be
Parking privé - Bancontact

## DEREPPE-REMY sprl

TOTAL

- Mazout & pétrole
- Huiles & graisses
- Service rapide
- Livraisons automatiques
- Paiements échelonnés sous conditions

NOUVEAU
Bois - Pellets

TOTAL Mazout Ultra

**5030 BEUZET - Tél. 081 56 63 22**
**5150 FLORIFFOUX - Tél. 081 44 10 20**

E-mail : derepperemy@tvcablenet.be

# Plan de Cohésion Sociale

## Même des lettres d'amour…

C'est l'histoire de S. qui, pour son anniversaire de mariage, désire dire à son mari combien elle est heureuse en sa compagnie… Ne maîtrisant pas bien le français, elle a décidé de faire appel à Eveline De Couvreur, l'écrivain public de Gembloux. Et c'est avec plaisir et émotion que cette dernière a ainsi rédigé une lettre d'amour pour la première fois !

Le service Ecrivain Public fait partie du Groupe Alpha Gembloux en partenariat avec le CPAS et la Ville de Gembloux. En deux ans, le nombre de consultations ne cesse d'augmenter !

Ce service est ouvert à tous les gembloutois qui auraient besoin d'une aide pour la compréhension de documents administratifs, la rédaction de courriers officiels ou personnels, de CV, lettres de motivation, travaux d'études et même de souvenirs. Le tarif est de 1 € par consultation. Ce coût ne doit pas être un frein !

Eveline vous reçoit lors des permanences au Caféthé à la salle « La Sapinière » ou sur rendez-vous. 0492/88.90.55 ecrivainpublicgembloux@live.be

**En savoir plus ?** Plan de Cohésion Sociale – Espace Communautaire 081/62.63.56 plandecohesionsociale@gembloux.be

# Sécurité

## Feux d'Artifice : petits conseils… et quelques obligations !

Bientôt les réveillons de fin d'année et l'heure des feux d'artifice ! Pour que ces fêtes se déroulent sans encombre, prenez le temps de lire ces quelques lignes, qui vous éviteront de mauvaises surprises…

1. Le tir des feux d'artifice est interdit sur le territoire gembloutois, sans demande d'autorisation préalable adressée à Monsieur le Bourgmestre. Ecrivez donc sans plus attendre…
2. N'achetez que des produits légaux et sûrs, dans un magasin sérieux, reconnu et spécialisé. Le vendeur vous conseillera utilement et vous expliquera le fonctionnement. Evitez surtout les marchands ambulants qui ne peuvent pas les vendre.
3. Chaque produit doit être obligatoirement accompagné d'un mode d'emploi (et ce, dans la ou les langue(s) de la région d'achat). Proscrivez tout engin douteux par son aspect et son emballage lacunaire.
4. Chez vous, conservez les produits dans un endroit frais et sec, hors de portée des enfants, dans une boîte bien fermée.
5. Lisez toujours complètement et suivez impérativement toutes les notices d'instructions ou modes d'emploi avant la soirée du tir (et pas juste avant la mise à feu).
6. Soyez sobre : pas d'alcool ni avant ni pendant les tirs !
7. Seul un adulte prépare les lieux et procède aux tirs.
8. Effectuez les tirs depuis une zone dégagée, loin des invités, des habitations, des véhicules en stationnement et d'une végétation abondante, en disposant soigneusement votre matériel. Veillez à ce que les spectateurs soient à une bonne distance des lieux, et que personne n'y pénètre avant la fin du tir.
9. Ayez toujours de l'eau en suffisance à proximité, voire un extincteur. Demandez aux spectateurs d'éteindre les étincelles et résidus mal éteints au sol.
10. N'allumez qu'une fusée à la fois ! Attendez que celle-ci soit expédiée avant de procéder à l'allumage suivant. Retirez-vous immédiatement à une bonne distance dès qu'une mèche est allumée. Ne dirigez jamais une fusée vers une autre personne.
11. Ne rallumez jamais un engin défectueux qui a mal fonctionné à l'allumage.
12. Tenez-vous suffisamment loin derrière les fusées et allumez-les le bras tendu, avec une longue allumette, un flambeau ou une mèche spéciale, sans qu'aucune partie du corps ne soit au-dessus de la fusée allumée. Et ne retournez jamais vers elle une fois qu'elle a été allumée.
13. Enfin, mettez vos animaux en lieux sûrs : les chiens et les chevaux notamment ont souvent horreur des feux d'artifice et sont effrayés dès les premières détonations.

Reste à vous souhaiter de pétillantes et excellentes fêtes… en toute sécurité !

**En savoir plus ?** SPF Economie
Direction générale de la Qualité et de la Sécurité – Service Central des Explosifs
0800/120.33 (gratuit) - 02/277.77.12 - expli@economie.fgov.be

# Logement

## Rappel : création de tout nouveau logement supplémentaire

Le Collège Communal tient à rappeler qu'un permis d'urbanisme qui ne nécessite pas forcément le concours d'un architecte est requis pour créer tout nouveau logement supplémentaire dans une construction existante (Décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code Wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, article 35).

A défaut et après mise en demeure, le Collège Communal exigera l'introduction d'un permis d'urbanisme avec le dépôt de plans, mesures, localisations et destinations des pièces,…
En cas d'infraction, le montant de l'amende transactionnelle se monte à 1000 euros par logement (CWATUP – Art. 449 – 11°).

**En savoir plus ?**
Service Urbanisme – Rue du Huit Mai, 15 – 5030 GEMBLOUX - 081/626.361 - 081/626.369
Service Logement – Rue Docq – 5030 GEMBLOUX – 081/626.328 – 081/626.329

# Actions du CPAS

## Service de repas à domicile

Vous êtes âgé(e) d'au moins 65 ans, ou handicapé(e) ou malade ?

Vous éprouvez des difficultés pour cuisiner ?

Vous habitez sur le territoire de Gembloux ?

Le CPAS vous propose son service de repas à domicile (7 jours sur 7 !), à savoir : un potage et un plat à réchauffer, ainsi qu'un dessert. Le prix varie en fonction de vos revenus (entre 2,48 € et 5,95 €). Le CPAS tient bien évidemment compte des régimes diabétiques.

**En savoir plus ?**
Anne DUMONT, infirmière sociale au 081/62.72.23 ou 081/62.72.00
Rue Chapelle Marion, 1 à GEMBLOUX - anne.dumont@cpas-gembloux.be

# Du côté des aînés…

## Cours de sophrologie dynamique

A l'initiative du Conseil Consultatif Communal des Aînés « L'Age d'Or », Vie Féminine GEMBLOUX et environs, et en partenariat avec la Ville de GEMBLOUX :
Cours de Sophrologie dynamique au Centre sportif (à côté de l'école) sis rue Maison d'Orbais à CORROY-LE-CHATEAU, le lundi de 10h à 11h.
Prix pour public participant pour 6 séances du 04 novembre au 16 décembre 2013 :
Membre de Vie Féminine : 33 € - Non Membre Vie Féminine : 40 €
La Sophrologie permet de créer un espace de calme et de bien-être intérieur, s'appuyant sur un ensemble de techniques basées sur la relaxation, la respiration et la détente musculaire et mentale. Une séance toute en douceur commençant par une détente corporelle, une harmonisation du corps-énergie. Elle permet d'agir sur : le stress et ses effets secondaires, le burn-out, la dépression - l'angoisse, l'anxiété, la peur, le repli sur soi - la confiance en soi – le problème de concentration – le problème du sommeil.

**En savoir plus ?** Anne-Marie LIENART 0474/86.67.76 (covoiturage possible)

# Fêtes de Wallonie

## Discours en wallon

Mayeûr,
Mès djins,
Dji n' vos-apudrè rin tot vos d'djant qu' nos-astans à l'âriére-saîson. One âriére-saîson qui dès cias qu'i-gn-a lomenut "èsté indyin". È walon, nos nè l' lomans nin insi vèyanmint qu' gn-a jamaîs pont yeû d'Indyins avaur-ci, mins "a.an" ou "awan". Ôtrumint dit, li timps po tchèrwer. Si dj' vos di ça, c'èst pace qui, dès cinsîs, gn-a tot l' minme yeû saquantes, véci à Djibloû, qu'ont lèyî là leû bèsogne, leû famile èt sovint leû vîye po nos-ôtes p'lu yèsse libes. C'èst po ça qu' nos-astans véci audjoûrdu, au pîd do monumint. Po l'zeû rinde bon d'vwêr, nos sov'nu.
Si djè l' di è walon, c'èst bin sûr po qu'on n' rovîye nin non pus ci bèle langue-là qu'èsteut l' lingadje di tos lès djoûs di nos parints, di nos grands-parints èt d' nos tayons. C'èst d' leû timps èto qui l' drapia walon a vèyu l' djoû. Gn-a tot jusse cint-z-ans cite anéye-ci. C'èst quétefîye l'ocâsion di si d'mander çu qu' ça r'présinte por nos, yèsse Walon. Dji vos-î laî tûzer.
Tûzer, si sov'nu... portant dins l' walon da César, gn-aveut one ratoûrnûre qui d'djeut hic èt nunc. Dins nosse walon da nos-ôtes, ça vout dîre qu'i faut viker véci èt audjourdu. Èst ç' qui ça vout dîre qu'i nos faut rovî tot ç' qui s'a passé ayîr ? Tant qu'à mi, dji n' pinse nin, pace qui si n's-astans çu qui nos-astans audjoûrdu, c'èst pace qui n's-avans viké ayîr èt qu' nos 'nn'avans rit'nu one saqwè.
Adon, si vos l' v'loz bin, nos n's-alans rapinser çu qui s'a passé dispû on' an. Dins lès grandès lines, savoz ! Dji n' vos va nin oblidjî à d'mèrer d'astampés dès-eûres au long !
Dji vos vôreu bin dîre qui totes lès rascrauwes qui dji v's-ènn'a causé l'anéye passéye sont oute. Qui tot va bin, asteûre, qu'i-gn-a pupont d' guêre, pupont d' misére èt qu' tot l' monde a on twèt, on mèstî èt à mindjî. Malèreûsemint, ci n'èst nin l' cas. Mins on n' m'a tot l' minme nin priyî véci po vos fé braîre. Adon, qwè ç' qui dj' vos va dîre su ç' qui s'a passé èt qui nos pôreut ragaîyi one miète ?
Bin qu' nos-avans on novia rwè. Nos lî sowaîtans di fé s' bèsogne au mia. Èt s'i vêreûve jamaîs à Djibloû, nos l' riçûrin' tot mètant lès cossins su lès chames come nos l'avans faît po s' pa, po s' mounonke èt po s' pârin.
Nos-avans on novia pâpe èto. On binamé, à l'aparence. On l' riçûreûve voltî èto à Djibloû. Èt brâve come il èst, dji vou bin wadjî qu'i freut l'èfwârt di nos-atauchî avou saqwants mots d' walon. Pace qu'i n' si prind nin po Dieu le Père, cit-ome-là. Si dj' pou dîre ça insi... Parèt qu'i r'waîte voltî l' fotbale èto. I sèreûve gâté, don, dins nosse vile ! I pôreut aler veûy lès matchs à Djibloû, à Grand Lé, à Bossêre ou à Sauv'nêre, sins rovî Mazi, èt on lî dôreut co voltî on mayot d' chaque èquipe, come sov'nance. On n' riwaîte nin à one twatche, nos-ôtes quand on r'cît lès djins!
Èt à Djibloû, justumint, qui s'a-t-i passé dispû on' an ? Bin à Djibloû come dins lès-ôtès comunes, on-z-a stî vôté. Nosse mayeûr a r'passé, mins nin avou l' minme compagnîye. Li mâriéye a one bleuwe cote al place d'one vète, ci côp-ci. Èt po l' copler, il a one masse di djon.nes-èfants. Oyi, mi dji di dès-èfants pace qu'au d'pus qu' dj'aviyi, au d'pus qu' dji trove qui lès djon.nes parèchenut fwârt djon.nes!
Adonpwis, on-z-a faît fièsse à sint Gwibêrt qui nos l'a bin rindu. Enfin, dji n' sé nin si c'èst li, mins dins tos lès cas après awè yeû chîs mwès d'iviêr qu'on 'nn'aveut s' sô, nos-avans yeû on' èsté au pére dès pôces. One bonté d' diâle, vos-ôtes... minme si dji n' duvreu quétefîye nin dîre ça avou sint Gwibêrt!
Mins, c'èst l' vraî, ça fieut longtimps qu'on n'aveut pus yeû on' èsté insi.
Èt co qwè d'ôte ? A, oyi, nos-avans dès tote novèlès sâles dès spôrts. Dji di bin "dès". Djibloû, c'è-st-one vile qu'on-z-î boudje voltî !
Èt ci n'èst nin co tot, pace qui, dji m'a lèyî dîre qui li scabin po lès vôyes aleut fé fé one vôye di campagne ètur Lonzéye èt Djibloû po v'nu à vélo. Ci sèrè mwins' risquant qu'en-auto, a-t-i dit.
Non.na, nos n'astans nin au concoûrs dès minteûs d' Moncrabeau ! Ça, c'è-st-one clignète à nosse soçon Marc Bauvin qu'on-z-èst bin binauje di veûy qu'il ènn'a rèchu di s'-t-acsidint. C'èst qu'il a passé pa on p'tit trau, l'ome. Èt passer pa on p'tit trau por li... ci n'èst nin one saqwè d'aujîy!
Èt last but not least, come i dîyenut lès Walons di d' l'ôte costé dèl grande basse, li maujo d' comune... Çu qu'èlle a d'dja faît couru d' l'intche, citèlla! Mins i parèt qu' c'èst l' dada da nosse mayeûr. Adon, djè lî laî l' parole po-z-è causer.

Mins d'vant ça, dji vôreu co bin r'taper on côp su l' clau. C'èst lès fièsses di Walonîye. Dins l' mot Walonîye, gn-a l' mot "walon". E l'Italîye, on cause l'îtalyin, èn-Espagne, on djâse l'èspagnol, è l' France, on d'vise li francès, douvint qu'è l' Walonîye, on dîreut qu'on-z-è-st-onteûs d' causer l' walon ? Portant, c'è-st-on lingadje qu'è vaut bin on' ôte, èt il èst bia. Èt dji n' vou nin dîre po ça qui nos n' divans pus causer l' francès, don ! On pout fwârt bin yèsse bilingues come nos parints l'èstin' ! Mins è walon, vèyoz, on pout dîre dès-afaîres qu'on n' wasereut dîre è francès. Èt ça, c'è-st-one chance. Ci n'èst nin mi què l' dit, c'èsteûve li dwèyin Henin. Vos l' savoz bin èto, mayeûr, vos qui n' manque jamaîs dè l' mète à l'oneûr dins nos fièsses di Walonîye, avou l' mèsse tote ètîre è walon èt li p'tit spitch, véci, au monumint.
Adon, vîve li walon,
Vîve li Walonîye,
Vîve Djibloû,
Et vîve nos-ôtes èt lès tchins d' tchèrète avou !

Monsieur le Bourgmestre,
Mesdames et Messieurs,
Je ne vous apprendrai rien en vous disant que nous sommes en automne. Une arrière-saison que certains appellent "l'été indien". En wallon, nous ne l'appelons pas ainsi étant donné qu'il n'y a jamais eu d'Indiens dans nos contrées, mais bien "a.an ou awan", ce qui signifie le temps des labours. Si je vous dis cela, c'est parce que des fermiers, il y en a eu beaucoup, ici à Gembloux, qui ont laissé leur ferme, leur famille et même leur vie pour notre liberté. C'est pour ça que nous sommes ici aujourd'hui, au pied du monument. Pour leur rendre hommage, se souvenir.
Si je le dis en wallon, c'est pour qu'on n'oublie pas non plus cette belle langue qui était la langue vernaculaire de nos parents, de nos grands-parents et de nos aïeux. C'est à leur époque également qu'est né le drapeau wallon. Il y a tout juste cent ans cette année. C'est peut-être l'occasion de se demander ce que veut dire "être

Wallon". Je vous laisse y réfléchir.
Méditer, se souvenir... pourtant dans le wallon de César, il y avait un dicton qui disait hic et nunc. Dans notre wallon à nous, cela signifie "ici et maintenant". Cela veut-il dire que nous devions oublier tout ce qui s'est passé hier? Quant à moi, je ne pense pas parce que si nous sommes ce que nous sommes aujourd'hui, c'est parce que nous avons vécu hier et que nous en avons retenu quelque chose. Alors, si vous le voulez bien, nous allons nous remémorer ce qui s'est passé sur un an. Dans les grandes lignes, savez-vous! Je ne vais pas vous obliger à rester debout pendant des heures!
Je souhaiterais vous dire que tous les malheurs que j'ai évoqués l'année passée sont derrière nous. Que tout va bien à présent, qu'il n'y a plus de guerre, plus de misère et que tout le monde a un toit, un métier et à manger. Malheureusement, ce n'est pas le cas. Mais on ne m'a quand même pas invitée ici pour vous faire pleurer. Alors, que pourrais-je vous dire sur ce qui s'est passé et qui pourrait nous réconforter un peu?
Eh bien que nous avons un nouveau roi. Nous lui souhaitons de faire son travail au mieux. Et s'il passait par hasard à Gembloux, nous le recevrions comme il se doit, en mettant les petits plats dans les grands comme nous l'avons fait pour son père, pour son oncle et pour son grand-père.
Nous avons un nouveau pape également. Il nous apparaît comme très sympathique. Nous le recevrions volontiers également à Gembloux. Affable comme il est, je veux bien parier qu'il ferait l'effort de nous aborder en disant quelques mots de wallon. Parce qu'il est resté humble, cet homme-là.
Il semble qu'il apprécie le football également. Il serait gâté chez nous! Il pourrait aller assister aux matchs à Gembloux, à Grand-Leez, à Bossière ou à Sauvenière sans oublier Mazy, et on lui offrirait volontiers un maillot de chaque équipe comme souvenir. On ne lésine pas, nous, quand on a des invités!
Et à Gembloux, à propos, que s'est-il passé sur un an? Eh bien à Gembloux comme dans les autres communes, nous avons été voter. Notre bourgmestre a été réélu mais plus avec le même partenaire. La mariée a une robe bleue au lieu d'une verte, cette fois. Et pour le seconder, il a plein de jeunes enfants. Oui, moi je dis des jeunes parce que plus je vieillis, plus je trouve que les jeunes me semblent toujours plus jeunes.
Ensuite, nous avons fêté saint Guibert qui nous l'a bien rendu. Enfin, je ne sais pas si c'est lui, mais dans tous les cas, après avoir eu un hiver durant six mois dont on avait son compte, nous avons eu un été idéal. Un été du tonnerre de Dieu, même si je ne devrais sans doute pas m'exprimer de la sorte en parlant de saint Guibert, Et quoi encore? Ah oui, nous avons des toute nouvelles salles de sports. Je dis bien "des". Eh oui, Gembloux est une ville où l'on aime bouger.
Et ce n'est pas encore tout, car je me suis laisser dire que l'échevin de la mobilité allait faire faire un chemin entre Lonzée et Gembloux pour la circulation des cyclistes. Ce sera moins dangereux qu'en voiture, a-t-il dit.
Non, nous ne sommes pas au concours des menteurs des 40 Molons ! C'est un clin d'oeil à notre ami Marc Bauvin pour dire que nous sommes heureux de voir qu'il s'en est sorti de son accident. C'est qu'il est passé par un petit trou, l'homme. Et passer par un petit trou pour lui, ...ce n'est pas une mince affaire!
Et last but not least comme disent les Wallons d'outre Manche, l'hôtel de ville. Ce qu'il a déjà fait couler d'encre, celui-là! Mais il paraît que c'est le cheval de bataille de notre bourgmestre, alors, je lui laisse le soin d'en parler.
Mais avant cela, je voudrais encore insister. Ce sont les fêtes de Wallonie. Dans le mot Wallonie, il y a le mot wallon. En Italie, on parle l'italien, en Espagne, on s'exprime en espagnol, en France, on devise en français, comment se fait-il qu'en Wallonie, il semble que nous soyons gênés de parler wallon? Pourtant, c'est une langue qui en vaut bien une autre, et elle est belle. Et je ne veux pas dire pour autant que nous ne devions plus parler français! Nous pouvons très bien être bilingues comme nos parents l'étaient. Mais en wallon, on peut exprimer certaines choses qu'on n'oserait pas dire en français. Et cela, c'est une chance. Ce n'est pas moi qui le dit, c'était le doyen Henin. Vous le savez aussi, Monsieur le Bourgmestre, vous qui ne manquez pas de lui faire honneur lors des fêtes de Wallonie avec une messe intégralement en wallon et le discours ici au monument.
Alors, vive le wallon,
Vive la Wallonie,
Vive Gembloux
Et vive nous et les chiens de charrette aussi.

Discours prononcé le 22 septembre 2013
par Chantal DENIS à l'occasion des Fêtes de Wallonie.

# Marché hebdomadaire

## Rendez-vous sur la place de l'Orneau…

En raison du chantier du futur Hôtel de Ville, le marché hebdomadaire de Gembloux vous attend depuis fin juillet sur à la place de l'Orneau ! Tout y est désormais centralisé…

Vous le savez sans doute : pour vous faciliter la vie, le marché s'est adapté : places de parking en plus grand nombre, allée de circulation supplémentaire et facilité d'accès. Vous aussi venez rencontrer vos commerçants ambulants chaque vendredi matin), de 8 h à 1 3h.

**En savoir plus?**
Agence de Développement Local (A.D.L.) – 081/62.55.53

# Petite enfance

## « 1-2-3 Soleil »… la nouvelle structure d'accueil

Le 13 janvier prochain, « 1-2-3 Soleil », la nouvelle structure d'accueil reconnue par l'O.N.E., ouvrira ses portes au 12, rue des Cheûves, ici à Gembloux.

Destiné à accueillir cinq enfants âgés de 1 à 4 ans, le lieu sera ouvert les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 7h à 18h ainsi que le mercredi de 7h à 12h30 à certaines périodes mais sera fermé durant tous les congés scolaires.

L'encadrement est assuré par Véronique PANISI, maman de 3 enfants, psychologue et formatrice dans les milieux d'accueil.

Une semaine d'adaptation progressive gratuite est programmée les 6, 7 ,9 et 10 janvier 2014. L'agrément de l'O.N.E. est prévu le 06 janvier 2014

Tarif: 32 € par jour, 18 € le mercredi, tout compris sauf les langes. Attestation fiscale de l'O.N.E permettant une réduction d'impôt sur les frais de garde.

**En savoir plus ?** soleil123@hotmail.com - 0485/64.45.10 ou www.prendreletemps.be

# Divers

## Un Bancontact dans le bas de la ville !

Bancontact Mister Cash

Depuis début décembre, la banque Axa de Gembloux ouvre son Self Service à tous. Vous le trouverez rue du Moulin 3, à deux pas de la place de l'Orneau. Cette borne Bancontact supplémentaire facilitera sans nul doute vos achats quotidiens dans le centre-ville !

**Sprl CGPA - Agence AXA de Gembloux**
Rue du Moulin, 3 à 5030 Gembloux
081/60.00.28 – alain.meurice@cgpa.be
FSMA : 024830 A-cB * RPM: 0455.479.435

AXA réinventons la banque et l'assurance

# Campagne « Action Damien » les 24, 25 et 26 janvier 2014

« Action Damien » fêtera ses 50 ans en 2014. Pour son demi-siècle, pas de fête : elle ne demande qu'une chose : pouvoir soigner un maximum de malades de la lèpre et de la tuberculose, pendant au moins 50 ans encore. Voilà le cadeau qu' « Action Damien » souhaite recevoir de la population belge pour cet anniversaire marquant.

Chaque année, la tuberculose fait 8 à 10 millions de malades dans le monde, et 1,5 à 2 millions de morts (un toutes les 15 à 20 secondes !). Chaque année, la lèpre fait plus de 230.000 nouveaux malades répertoriés, qui risquent les mutilations et l'exclusion s'ils ne sont pas soignés à temps.

« Action Damien » partira en campagne les 24, 25 et 26 janvier 2014. Elle demandera à la population belge de vendre ou d'acheter ses marqueurs (6 € la pochette de quatre) ou de faire un don (déductible fiscalement à partir de 40 €) sur le compte BE05 0000 0000 7575 (BIC : BPOTBEB1).

Envie de sortir du ronron quotidien, de prendre des vacances différentes ? Rejoignez-nous pour un mois ! Si vous partez avec les Chantiers Damien, au Bangladesh, en Inde, au Congo ou en Amérique latine, vous apportez un peu de mieux-être à des personnes atteintes de la lèpre et de la tuberculose, des maladies liées à la pauvreté ; vous donnez un peu de votre temps et de votre énergie et vous vous impliquez dans un projet d'équipe bien concret ; vous découvrez une région, un pays, sa culture, et surtout ceux qui y vivent ; vous revenez transformé, avec un autre regard sur la vie.

En pratique, le séjour sur place dure quatre semaines (parfois trois), dont l'essentiel est consacré au travail de chantier, en collaboration avec des ouvriers locaux, et accessoirement à la découverte du pays. Les départs s'étalent entre juin et août (et probablement aussi en octobre).

L'indifférence tue, Action Damien soigne.

**En savoir plus ?**
Action Damien, Bd Léopold II, 263, 1081 Bruxelles. www.actiondamien.be

# Oxfam s'emballe

Vous connaissez les cadeaux "Oxfam s'emballe" ? Ce sont des cadeaux originaux et symboliques en forme de cartes de vœux (comme une chèvre, une poule, un potager,…), dont les bénéfices sont versés aux projets d'Oxfam. Des surprises vraiment solidaires et amusantes…
La collection a été relookée pour cette fin d'année et quelques cadeaux surprenants y ont été ajoutés, comme une chèvre à colorier ou une carte dessinée par Pierre Kroll.

**En savoir plus ?**
www.oxfamsemballe.be

**Editeur responsable** : Ville de Gembloux - **Bourgmestre** : Monsieur Benoît DISPA

**Graphisme et impression** : Sprl REGIFO Edition

Les articles, photos, agenda pour la prochaine édition de **février 2014** sont à remettre pour le **15 janvier 2014 à :**

**Stéphanie DELBRASSINNE.** Château du Bailli (Parc d'Epinal) à 5030 Gembloux - T. 081/62.55.51
ou par e-mail : stephanie.delbrassinne@gembloux.be

# Centre culturel de Gembloux

## Deux rendez-vous…

# In Memoriam

Le 19 octobre 2013, l'accident d'avion de Gelbressée emportait tragiquement avec lui plusieurs citoyens de la région. Un hommage particulier est ici rendu à Fabrice LALMAND de Beuzet, à Laurent VANHOUGARDINE de Beuzet et à Jean-Luc ROBIN de La Bruyère, Inspecteur principal de notre Zone de Police Orneau-Mehaigne.

Optique DEBILDE

www.optiquedebilde.be

sur présentation de ce bon - 25 €*

Av. de la Faculté d'Agronomie, 75 - 5030 GEMBLOUX

Tél. et Fax : 081/61 48 23

* jusqu'à fin 2014 - Par achat de 150 € minimum - Offre non cumulable.

LE PAIN D'ANTAN

Cuisson au feu de bois

Gembloux 142, chaussée de Namur Tél. : 081 611 600
Wavre 41, rue du Chemin de Fer Tél. : 010 455 355
Wavre 217, chaussée de Louvain Tél. : 010 247 962

LES 5 ETAPES POUR BIEN CONSTRUIRE DANS VOTRE COMMUNE

http://magazine.thomas-piron.eu

Gustin Frédéric

Indépendant chauffage,sanitaire

Plomberie : placement,dépannage entretien

Rue de Forville - 5380 FERNELMONT

Tél & Fax : 081/ 83.55.22 - Gsm : 0477/55.35.06

gustinfrederic1@gmail.com

Meilleurs vœux 2014

CITROËN

sprl René BAUTHIER

Réparateur agréé CITROËN

Ch. de Charleroi 251 - GEMBLOUX

Tél. 081 63 31 50 - Fax 081 61 68 41

- Chrono Service
- Entretien et Réparation
- Pré-Contrôle Technique
- La Boutique Auto
- Véhicule de remplacement

Le lundi de 13h à 18h

Du mardi au vendredi de 8h à 12h et de 13h à 18h

Atelier ouvert le samedi matin • Fermé lundi matin

Menuiserie KELM & fils sprl

Menuiserie générale

Intérieur : Porte - Plafond - Placards - Escaliers...

Extérieur : Bois - PVC - Alu

Avenue des Combattants, 22b
5030 Gembloux
Tél: 081/600 289 - Fax: 081/600 312
Gsm 0477/488 208

Regifo Edition

Ce bulletin est réalisé par :
sprl REGIFO Edition
rue St Roch 59 - Fosses-la-Ville

Nous remercions les annonceurs pour leur collaboration à la parution de ce bimestriel.
Nous nous excusons auprès de ceux qui n'auraient pas été contactés.

Si vous souhaitez paraître dans le prochain numéro, contactez-nous au
071 74 01 37
Fax 071 71 15 76

www.regifo.be

Votre conseiller en communication, Mr Eric - Gsm 0498/53.88.48 se fera un plaisir de vous rencontrer.

e-mail: info@regifo.be

Merry Christmas

Les annonceurs du bulletin communal vous souhaitent d'agréables fêtes de fin d'année...

# Nos joies, nos peines…

## Ils sont nés…

**Suite juillet**
Sylvain HAVELANGE

**Août**
Emma JACQUET, Elya HUBERTY, Marion TRUSSART, Alexandra HUMBLET, Macéo DEJARDIN, Dorsan JANSSENS DE VAREBEKE, Maël CHARLEMAGNE, Mya MUTTON, Clément POHL, Lise LEPERE, Célia WUILLAUME, Chloé ORFEI, Olivia BROUIR, Lily-Rose TOUSSAINT, Alexandra CONOBERT, Marcel GODIN, Amal AL-CHIHAB, Sofia CORBISIER, Marion GLORIEUX, Baptiste FIERS, Cylvain SABBE, Virgile DELESTIENNE, Elyna DELVAUX, Simon COGELS, Lylou TAETS, Inès MARAITE, Vahina CRABECK, Léane VANDER BIST, Nathanaël SERVAIS, Mattéo VILLERS.

**Septembre**
Olivia VAN DAMME, Timothé DEMEUSE, Lou DRESE FERNANDEZ, Arthur ELVETICI, Antoine SERVILLE, Eva PEETERS, Jules CRAVILLON, Marilou OOST, Moana GEEROMS, Akim BEYE, Louciano CLAUS, Charlie VEEVAETE, Benjamin DONNET, Flore CHRISTOPHE, Aurélien TRIMPONT, Victor OVERSTEYNS, Titouan ELVETICI, Noéline TROONEN, Loïs LALMAND, Valentine VINCENT, Léa PONCIN, Stéphanie GOUBA, Louis DUPONT, Marine BASTIEN, Chloé ISERENTANT.

**Octobre**
Alicia DECAMP, Louis ROGIER, Maggie VAN BRUGGEN, Ernest GOFFART, Camille LAURENT, Hizia KATINKA, Aliénor LABIOUSE, Keran YERNAUX, Pablo BAUSIER, Clément CAESTECKER, Arane SWERTS FERANDEZ, Lucrèce MEURISSE, Marion MAHY, Isalyne DETHIER.

## Ils se sont mariés….

**Août**
Isabelle DE BEHR et Christoph BERLAIMONT de Gembloux, Larissa LIMAUGE et David FLANDRE de Gembloux, Julie COLIN et Nicolas SPREUTELS de Gembloux, Aude VERHEGGEN et Anthony DELLOYE de Sauvenière, Sophie HASCOËT et Olivier HEUNINCK de Rhode-Saint-Genèse, Maryline DELHAISE et Frédéric DONY de Gembloux, Leigh NEWMAN et Bertrand PARMENTIER de Gembloux, Aurore BLEHIN et Jean-François PIETTE d'Ernage, Monique DANET et Claude PIERARD, Joséphine KUMPS et Stany MASSART de Grand-Leez, Magali CRUTZEN et Alexandre ODENT de Grand-Leez, Audrey COBUT et Olivier PIERRON de Bothey, Alexia LOGIST et Raphaël GIGOT de Bothey, Rausita DE MARTIN et Danny QUOIRIN d'Ernage, Ishan CHAMALI et Mourad BOULAHNOUK de Gembloux.

**Septembre**
Charlotte MOUTON et Jean-Christophe VANPEE de Corroy-le-Château, Ameline PATERNOSTER et Baptiste DE COSTER de Gembloux, Bernadette BRABANT et Oumar FAYE de Gembloux, Sonia ALAIMO et Olivier SERONT de Sauvenière, Charlotte NOEL et Jonathan VANDENBERGHE de Bothey, Nadine VANNIEUWKERKE et Stéphane GUILLAUME de Gembloux, Murielle HELBO et Max LONNEUX de Sauvenière, Catherine GAUTHIER et Philippe PUISSANT de Gembloux, Nana GELASHVILI et Giorgi MIRZIASHVILI de Gembloux, Julie ROIZ et Wael CHAHIM de Gembloux.

**Octobre**
Céline FAGNANT et Laurent JOLY de Corroy-le-Château, Annick TREMOUROUX et Michaël DELVAUX de Gembloux, Alice LACROIX et Grégoire FREDERIC de Gembloux, Erika ROUSCHOP et Christophe DELLACHE de Grand-Manil, Elisabeth FOURNIER et Alexandre GRECO de Sauvenière, Marylène CAP et Frédéric DEBROECK de Lonzée, Laurence POILVACHE et Marc BALTHASART de Gembloux, Pascale ZINC et Martine BULON de Grand-Leez, Alda GJECI et Fatjon NUSHI de Grand-Manil, Carmen DRAYE et Lionel LABBE de Beuzet, Olivia SCHOELING et Vincent DAUMERIE de Lonzée, Coralie APPART et Yancy LAMBERT de Mazy, Isabelle CONOBERT et Sébastien GOMAND de Grand-Leez, Céline GRANDGAGNAGE et Thibault TOURNAY de Gembloux, Charlotte GROSSMANN et Quentin DINON de Gembloux, Coralie GRENIER et Christopge FLAHAUT de Sambreville, Ingrid DROPSY et Christophe LIERMIN de Gembloux, Céline GILLON et Sébastien GILET d'Ernage, Patricia HERMAND et Alain HOUGARDY de Gembloux.

## Ils nous ont quittés…

**Août**
Yvonne FRAIPONT (96 ans), Marie FILLEE (80 ans), François VANDEHAEGEN (84 ans), Willy BREDA (76 ans), Lodewijk DIERCKX (79 ans), Madeleine MORTIER (101 ans), Josiane DEBRICHY (85 ans), Paula SIMON (84 ans), Bernadette BODART (72 ans), Georgette CAMBRON (88 ans), Bernadette VAN HOEF (69 ans), Hélène WIAME (56 ans), Francis MICHAUX (64 ans), Louise MEURISSE (67 ans), Marcel PAINBLANC (90 ans), Adolphine DRAYE (89 ans), Dominique CARPENTIER (54 ans), Monique DOTREMONT (66 ans).

**Septembre**
Marcel WINAND (88 ans), Eddy HAGNOUL (54 ans), Camille RENARD (80 ans), Marie-Louise THEYS (93 ans), Julie LEQUY (96 ans), Emile DELCORPS (90 ans), Monique LECOMTE (63 ans), Germaine LESIRE (89 ans), Lucien RIXHON (85 ans).

**Octobre**
Paul SMETS (89 ans), Gaston DARDENNE (79 ans), Jean NOEL (70 ans), Marie-Ange NAMUR (69 ans), Bernadette CASIN (69 ans), Jacqueline THOMAS (67 ans), Christian DUFEY (66 ans), Thierry GAILLY (54 ans), Laurent VANHOUGARDINE (47 ans), Fabrice LALMAND (35 ans), Micheline PLUMIER (59 ans), Henriette QUINET (90 ans), Andrée ROSSEELS (86 ans), Freddy KERKHOFS (77 ans), Marie-Thérèse GIGOT (91 ans), Marguerite CHAPELIER (90 ans), Jacqueline ROSOUX (64 ans), Michel CORNELIS (93 ans), Luc VANDERBERGHE (65 ans), José HOURY (79 ans), Suzanne NAVARRE (80 ans).

TOYOTA

TOUJOURS MIEUX, TOUJOURS PLUS LOIN

# Verso

*Paré pour l'aventure familiale*

4 roues « hiver » offertes à l'achat d'une Toyota neuve durant le mois de décembre sur présentation de cette annone.(1)

**Garage Gégo SA**
Chaussée de Marche 718
5100 Naninne
Tél : 081 40 24 24

**Garage Gégo Max et Fils SA**
Chaussée de Namur 7
5140 Sombreffe
Tél : 071 88 84 23

4,9-6,8 L / 100 KM | 129-169 G / KM | www.toyota.be

Donnons priorité à la sécurité.

5 ans garantie | 5 ans assistance

(2) *Véhicule illustré avec options. (1) Offre valable du 01.12.2013 au 31.12.2013, sur présentation de cette annonce dans l'un des deux garages Gégo (Naninne ou Sombreffe), à l'achat d'une nouvelle Toyota de stock. Plus d'infos chez votre concessionnaires. (2) Garantie et assistance 5 ans gratuites : la garantie constructeur internationale de 3 ans (max. 100.000 km) est prolongée de 2 ans soit 5 ans au total (max. 150.000 km) par la S.A. Toyota Belgium sur les véhicules livrés par elle et pourvus du certificat de garantie prolongée, délivré par votre Point de Vente Toyota agréé. Offre soumise à conditions. Plus d'infos sur www.toyota.be ou dans votre Point de Vente Toyota agréé.

# CABINET ÉQUIN : DR HERBIET SIMON-PIERRE

**Services:**

- Radiographie numérique portable
- Echographie
- Dentisterie (ablation des dents de loup, correction des anomalies dentaires à l'aide d'une râpe électrique)
- Troubles locomoteurs (diagnostic de boiterie, anesthésies étagées, infiltration, etc...)
- Visite d'achat complète avec radiographies
- Identification - vaccination - vermifugation
- Troubles digestifs (traitement des coliques d'urgence avec possibilité d'hospitalisation et mise sous perfusion, sondage, fouiller rectal, échographie, paracentèse, etc...)
- Gynécologie (diagnostic de gestation, suivi de reproduction, insémination artificielle, suivi de gestation, box de poulinage)
- Néonatalogie
- Chirurgies: castration debout ou couchée, vulvoplastie, débridage d'abcès, suture de plaie, hernie ombilicale, etc...

**Horaires: Consultations sur rendez-vousau Centre Vétérinaire ou à domicile de 9h à 19h. Urgences 24h/24h et 7jours/7.**

**CONTACT : 0475/25 91 63**

# top'art

tout pour l'artiste

... et un parking de 18 places !
du mardi au samedi, de 10h30 à 18h non-stop

Chée de Tirlemont 203
5030 Gembloux
(Sauvenière)

tel. 081 61 65 06
fax 081 61 65 07
info@topart-gembloux.be

!!! Encore -30% jusque fin novembre sur les tubes d'huile 200ml Winton !!!

+ Arrivage de nos coffrets cadeaux pour vos fêtes !

beaux-arts – encadrements – loisirs créatifs

# Les Trésors de la Nature

**-15%** sur 1 article à la remise de ce bon
(valable jusqu'au 31/01/2014)

*Librairie, papeterie écologique, jeux éducatifs, globes, ...*

Chaussée de Namur 132A Tél : 081/61.62.54
www.lestresorsdelanature.be

**Ouvert di 22/12 & lu 23/12 de 10h à 17h**

du ma. au sa. : 9h30 -> 18h30, le ve. : 9h30 -> 19h30

# EUREKA KIDS

A GEMBLOUX
JEUX ET JOUETS DIDACTIQUES
pour les enfants de 0 à 12 ans

**Ouvert aussi dimanche 22 décembre, de 10h à 17h et lundi 23 décembre, de 14h à 18h30**

ATELIERS CREATIFS GRATUITS

chaussée de Namur, 126a
(près de Jardine & Loisirs)
Tél. 0498 15 07 61
gembloux@shope-eurekakids.net
Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 18h30

**ATELIERS CREATIFS GRATUITS**
(renseignements voir ci-dessus)

Réalisation : sprl REGIFO Edition - Fosses-la-Ville - ✆ (071) 74.01.37 - Fax : (071) 71.15.76 - e-mail: info@regifo.be